Unsere Kampagne „language diversity“

DIE PRODUKTE UNSERES VIELFALTSKOFFERS

LANGUAGE DIVERSITY

Es ist nie zu spät...

www.language-diversity.eu

IMPRESSUM

language diversity – eine europäische Kampagne zur Sensibilisierung für Mehrsprachigkeit und sprachliche Vielfalt in Europa.

www.language-diversity.eu
info@language-diversity.eu

Facebook: www.facebook.com/languagediversity
YouTube: www.youtube.com/user/languagediversity
Pinterest: www.pinterest.com/Languaged

Ein europäisches Projekt der

Föderalistischen Union Europäischer Volksgruppen (FUEV)
www.fuen.org

In Zusammenarbeit mit

» Autoren: Madlena Kowar, Judith Walde, Susann Schenk, Éva Pénzes
» Übersetzung: Frank de Boer
» Gestaltung und Druck: visuellverstehen GmbH

Programm für lebenslanges Lernen

Das Projekt wurde mit Unterstützung der Europäischen Kommission finanziert. Die Verantwortung für den Inhalt dieser Publikation trägt allein der Verfasser; die Kommission haftet nicht für die weitere Verwendung der darin enthaltenen Angaben.

Zur Mehrsprachigkeit und sprachlichen Vielfalt in Europa

EINE AUSWAHL UNSERER PRODUKTE

In den verschiedensten Sprachen.

In dieser Broschüre bieten wir euch eine Auswahl unserer Produkte der letzten Jahre, die wir für verschiedene Veranstaltungen entwickelt haben. Diese stehen in unterschiedlichen Sprachen zur Verfügung und können für weitere Regionen und andere Veranstaltungen adaptiert werden.

Ob Energy Drinks, Sitzkissen, Videos, Plakate, Postkarten, Aufkleber, T-Shirts, Info- und Lehrmaterialien oder Süßigkeiten… Unsere Produkte könnt ihr gerne bei uns bestellen!

Stellt euch aus der folgenden Übersicht eure individuellen Produkte in einem Vielfaltskoffer zusammen und kontaktiert uns dann für die weiteren Schritte. Wir beraten euch gerne!

Bei unseren Produkten unterscheiden wir zwischen Lehr- und Informationsmaterialien wie auch Werbematerialien.

Unser Vielfaltskoffer
MIT KREATIVEN UND INDIVIDUELLEN PRODUKTEN

Wählt aus, was euch gefällt!

Für unsere europäische Kampagne language diversity haben wir eine Reihe von kontext- und zielgruppenspezifischen Tools und Produkten zur Sensibilisierung und Informationsvermittlung von Mehrsprachigkeit und sprachlicher Vielfalt entwickelt.

Mehrsprachig, mit provokanten und witzigen Sprüchen werben wir insbesondere für Regional- und Minderheitensprachen. Es handelt sich dabei um Beispiele, die weiterentwickelt und an die jeweilige Region angepasst werden können.

Unsere Produkte unterstützen uns bei unseren einzelnen Kampagnen in Abhängigkeit davon, wo wir unterwegs sind, in welchen Sprachen wir kommunizieren, an welchen Veranstaltungen wir teilnehmen – ob im Bereich Kultur, Sport, Politik, Bildung oder Freizeit u.v.m.

Bei Interesse könnt ihr euch gerne bei uns melden!

Wir gestalten für euch einen individuellen „Vielfaltskoffer“ unter dem Motto:

„Es ist nie zu spät … Lerne mehr über Sprachen!“

Il n’est jamais trop tard … Lerne mehr über Sprachen!

LEHR- UND INFORMATIONSMATERIALIEN

Plakate.

Unsere Plakate dienen als Anschauungsmaterial besonders für Kinder und Jugendliche. Sie können bei uns in digitaler Form und höherer Auflösung angefordert werden, und in weitere Sprachen übersetzt werden.

Mit unseren Plakaten möchten wir die Vielfalt der Sprachen darstellen. Egal ob als Plakat der Sprachfamilien in Europa, als Europakarte der Regional- oder Minderheitensprachen, als Comic oder zu unterschiedlichen Veranstaltungen … Unsere Plakate sind stets ein Hingucker und gleichzeitig geeignet für den Schulunterricht als Info- und Lehrmaterial.

Sprachfamilien in Europa. Dieses Plakat zeigt die Sprachfamilien in Europa als Bäume mit verschiedenen Zweigen. Die stark vereinfachte Darstellung hilft dabei, das System der Sprachfamilien besser zu verstehen. Bei den gewählten Sprachenbeispielen handelt es sich größtenteils um Minderheitensprachen.

Das Plakat ist in deutscher und englischer Sprache erhältlich.

Comic.

Unser language diversity Comic macht Lust auf Mehrsprachigkeit und untermalt die Aktionen des language diversity Teams! Der Comic zeigt, was unser Team tut: Wir „beraten“ und „promoten“ Mehrsprachigkeit und Sprachenvielfalt, „vernetzen“ einzelne europäische Regionen und helfen dabei Minderheiten- und Regionalsprachen zu „retten“!

Der Comic richtet sich vor allem an Kinder und Jugendliche und ist in deutscher und englischer Sprache verfügbar. Er liegt vor als Heft, Postkarte und als Plakat zum Aufhängen, wie z.B. in Schulklassen oder Kindergärten.

Info-Flyer.

Es ist nie zu spät ...
Lerne mehr über Mehrsprachigkeit!
Lerne mehr über die sprachliche Vielfalt Europas!

Wusstest du schon, dass es laut Europarat – der 47 europäische Staaten umfasst – 225 autochthone Sprachen in Europa gibt? Wusstest du schon, dass frühe Mehrsprachigkeit das analytische Denken des Kindes begünstigt?

Diese und weitete spannende Fragen zu Mehrsprachigkeit und sprachlicher Vielfalt beantworten wir in unserem Info-Flyer. Der Info-Flyer ist erhältlich als Kurz- oder Langversion in den folgenden Sprachen: Deutsch, Englisch, Obersorbisch und Dänisch.

Sprachenquiz.

Mit dem Sprachenquiz kann das Wissen von Schülern sowie Erwachsenen zum Thema Sprachen getestet werden. Doch auch das Assoziationsvermögen wird herausgefordert! Egal, ob beim Europäischen Tag der Sprachen am 26. September, ob zu Projekttagen oder Informationsveranstaltungen oder Tagen der offenen Tür:

Mit dem Quiz kann spielerisch das Interesse für die Sprachen und Mehrsprachigkeit geweckt werden! Das Quiz liegt in verschiedenen Versionen vor: Die einfachere Version (zwei Antwortkategorien) ist für Kinder gedacht, die schwierigere (vier Antwortkategorien) für Jugendliche und Erwachsene.

Es ist in den folgenden Sprachen verfügbar:

» Deutsch
» Ober- und Niedersorbisch
» Dänisch
» Ungarisch
» Englisch

Unser Quiz kann an jede einzelne europäische Region angepasst werden.

Prove your knowledge!

Wir haben das Wissen der Besucher des Internationalen Folklorefestivals „Łužica/Lausitz“ getestet. Schaut selbst.

www.youtube.com/watch?v=hs-QXbNYx6o

language diversity

Sprachenquiz

Wähle die richtige Antwort zu jeder Frage. Auch Mehrfachantworten sind möglich. Die Benutzung von elektronischen Geräten ist während des Spiels erlaubt.

Viel Glück und Erfolg!

1) Wieviele Sprachen werden auf der Welt gesprochen?
   a. zwischen 3000-4000
   b. zwischen 4000-5000
   c. zwischen 5000-6000
   d. zwischen 6000-7000

2) Um welche Sprache handelt es sich?: „Njejo žednje pśepózdźe ... jadnorěcnosć dajo se wugójś!“
   a. Polnisch
   b. Obersorbisch
   c. Kroatisch
   d. Niedersorbisch

3) Wieviele autochthone Sprachen gibt es in Europa?
   a. <100
   b. 100-200
   c. 200-300

5) Welche Sprache wird als die älteste Sprache, die noch in Europa gesprochen wird, betrachtet?
   a. Baskisch
   b. Isländisch
   c. Griechisch
   d. Galizisch

6) Um welche Sprache handelt es sich?: „Et as uler tu lääs… et snååken foon mån ån änkelten spräke as en krunkhäid, wat hiild wårde koon!“
   a. Westfriesisch
   b. Nordfriesisch
   c. Dänisch
   d. Niederländisch

7) Die Europäische Union hat:
   a. 17 offizielle Amtssprachen

KARTE DER MINDERHEITEN SOWIE DER REGIONAL- UND MINDERHEITENSPRACHEN EUROPAS

Alles auf einen Blick.

Europa ist ein Kontinent der sprachlichen und kulturellen Verschiedenheit, ein Kontinent der Regionen und der Vielfalt. Wir sind über 820 Millionen Bürger. Jeder siebte von uns gehört einer Minderheit an.

In Europa gibt es mehr als 400 Minderheiten, Volksgruppen und Nationalitäten …

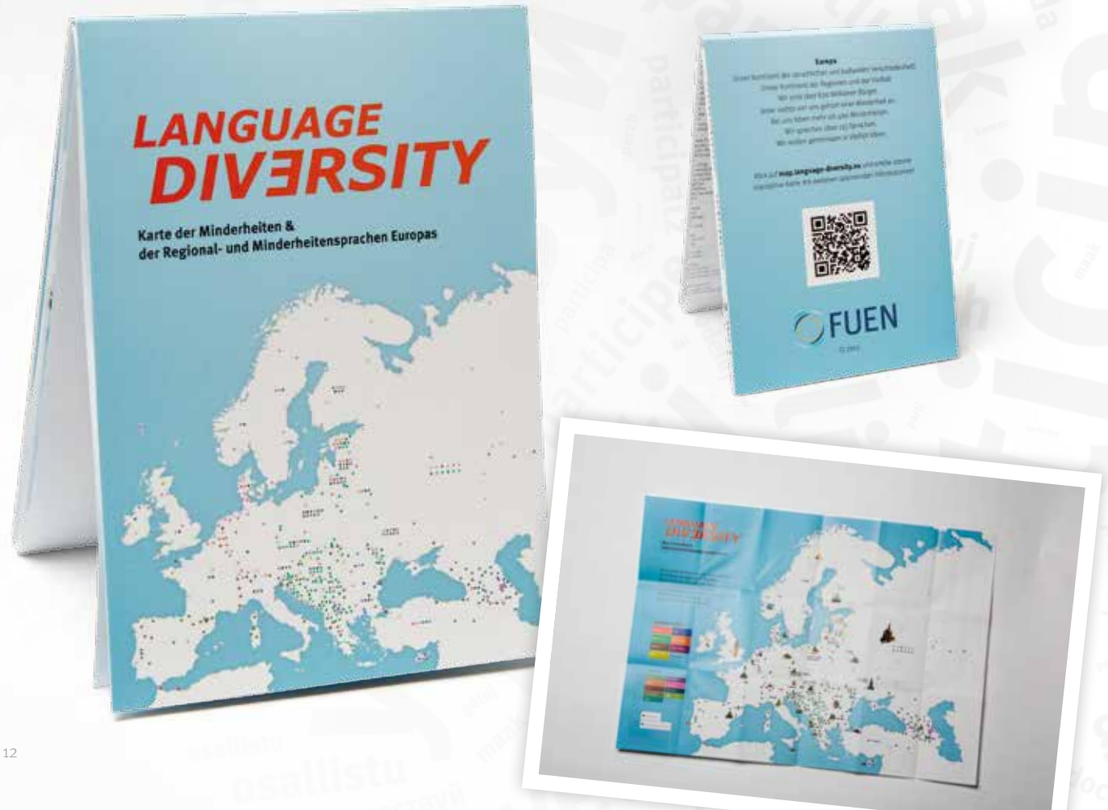
Wir sprechen mehr als 125 Sprachen …

Die kritische Grenze für das Überleben einer Sprache wird auf 300.000 Sprecher geschätzt. Dies bedeutet, dass etwa 80 % der europäischen Regional- oder Minderheitensprachen gefährdet sind. Deshalb ist es notwendig die europäischen Minderheiten zu schützen und zu fördern, sowie die Sichtbarkeit dieser Vielfalt zu erhöhen!

Aus diesem Grund ist die Karte der Minderheiten sowie der Regional- und Minderheitensprachen Europas entstanden.

- In welchen Ländern leben eigentlich die Aromunen und Friesen?
- Wo wird Okzitanisch und Sorbisch gesprochen?
- Zu welcher Sprachfamilie gehören Dänisch oder Walisisch?
- Welche Sprachen werden in Russland gesprochen?
- Wie viele Menschen sprechen Kurdisch?
- In welchen Ländern und/oder Regionen ist Deutsch offizielle Amtssprache?

Auf all diese Fragen und viele weitere liefert die Karte der Minderheiten sowie der Regional- und Minderheitensprachen Europas Antworten! Sie zeigt auf eine sehr anschauliche Weise die kulturelle sowie sprachliche Vielfalt Europas.



Die Karte versucht den komplexen Sachverhalt der europäischen Sprachen und Minderheiten „auf einen Blick“ darzustellen – zusammen mit begleitenden Informationen zu Sprachen und Minderheiten, u.a. zur Sprachfamilie, Sprecherzahlen, den Siedlungsgebieten, Bildern und Videos!

Die Europakarte gleicht einer spannenden Reise durch unseren Kontinent, auf der ihr viel lernen und entdecken könnt!

Die Karte gibt es in verschiedenen Ausführungen:

» als Faltkarte
» als Plakat
» als Stellwand

Digital unter:
WWW.MAP.LANGUAGE-DIVERSITY.EU

Leseprobe

DANSK/DÄNISCH

Ein Auszug aus der Europakarte (S. 10 – 13).

Sprachfamilie

Indoeuropäisch › Germanisch › Nordgermanisch › Ostskandinavisch

Sprecherzahlen

» Dänemark 5.069.000 (Pan) / 5.450.000 (Ethnologue)
» Deutschland 50.000 (Pan) / 21.000 (Ethnologue) / 15.000-40.000 (Euromosaic)

Beschreibung

Dänisch ist Staatssprache Dänemarks und zweite Amtssprache auf den Färöer-Inseln (neben Färöisch) und Grönland (neben Grönländisch). Dänisch gehört zur nordgermanischen Gruppe des germanischen Zweiges der indoeuropäischen Sprachen. Zusammen mit Schwedisch bildet es den ostskandinavischen Zweig.

In Dänemark wird das Dänische von ca. 5 Millionen Menschen gesprochen. Weitere Sprecher gibt es vor allem auf Grönland und den Färöer Inseln (beide politisch zu Dänemark gehörend), Südschleswig in Deutschland, Island, Norwegen und Schweden, daneben in Kanada und den USA. In Schleswig-Holstein (Südschleswig) leben nach Schätzungen rund 50.000 Angehörige der dänischen Minderheit mit deutscher Staatsangehörigkeit.

Wichtigste Wörter

» Hallo – Hej
» Tschüss – Farvel
» Danke – Tak
» Prost – Skål
» Nutze deine Zunge nicht nur zum Küssen! – Brug din tung ikke kun til at kysse med!

Besonderheit

Eine Besonderheit des Dänischen sind die vielen Dialekte, die selbst für Muttersprachler schwer zu verstehen sein können. Die dänischen Dialekte teilen sich in das sogenannte Rigsdansk (= gehobene Standardsprache), den Bornholmer Dialekt und die Dialekte im Norden, Westen und Süden Jütlands. Im südlichen Teil Jütlands ist der Sønderjysk Dialekt weit verbreitet. Viele Angehörige der dänischen Minderheit sprechen das Sydslesvigsk, eine „Mischsprache“, die aus einer direkten Übersetzung aus dem Deutschen ins Dänische ohne Veränderung der Syntax entstanden ist. Auch sie wird als eigener Dialekt des Dänischen angesehen.

Weiterführende Literatur

» www.ethnologue.com/language/dan
» Dänisch in Deutschland: www.uoc.edu/euromosaic/web/homean/index1.html
» Song im süddänischen Dialekt Sønderjysk: www.youtube.com/watch?v=3rhrlmcozTE&fb_source=message

Lerne mehr über Sprachen!

WERBEMATERIALIEN

Energy Drinks.

Machen ordentlich wach, schmecken eiskalt am besten und tragen unsere Botschaft: Unsere bedruckbaren Getränkedosen mit language diversity energy!

Neben den klassischen Produkten hat sich gezeigt, dass solche Drinks beim Publikum sehr gut ankommen. Ob bei Sportveranstaltungen zur Stärkung, oder als Geschenk – Energy Drinks sind vor allem auch bei Jugendlichen beliebt, und stets einsetzbar, wenn es darum geht zum Mitmachen anzuspornen!

„Get the Energy!“
„Language diversity – Get the spirit!“

Promotaschen.

Gefüllt mit verschiedenen Materialien, Süßigkeiten und anderen Überraschungen rund um das Thema Sprachen, sind die Promotaschen das optimale Geschenk, das unser language diversity Team gerne mit auf Reisen nimmt.

Aufkleber.

„Es ist nie zu spät …“. Der Aufkleber mit dem Slogan „Es ist nie zu spät… Einsprachigkeit ist heilbar!“ ist bei all unseren Aktionen immer heiß begehrt. Wir haben diesen provokanten Slogan in über 50 Sprachen übersetzt – von Albanisch über Färöisch bis hin zu Romanes und Schwedisch. Der Aufkleber stärkt das Selbstbewusstsein von Minderheitensprachen und fordert Gehör ein für jede Sprache. Besonders bei mehrsprachigen Veranstaltungen sorgt es für Spannung, wenn jeder aus einem Memory von Sätzen seine Sprache herauspicken kann oder darüber rätselt, welche Sprache er da gerade in der Hand hält!

Die Aufkleber können für Veranstaltungen, Kampagnen usw. in beliebig vielen Sprachen bei uns bestellt werden oder stehen zum Download zur Verfügung.

Unsere Aufkleber gibt es in folgenden Sprachen:

- Albanisch
- Aromunisch (Mazedonien)
- Aromunisch (Rumänien)
- Asturisch
- Azeri
- Baskisch
- Bosnisch
- Bretonisch
- Bulgarisch
- Dänisch
- Deutsch
- Englisch
- Estnisch
- Färöisch
- Fersentalerisch
- Finnisch
- Französisch
- Galizisch
- Georgisch
- Griko
- Irisch
- Isländisch
- Italienisch
- Kaschubisch
- Katalanisch
- Kornisch
- Kroatisch
- Ladinisch
- Lettisch
- Litauisch
- Luxemburgisch
- Moldauisch
- Niederdeutsch / Platt
- Niederländisch
- Niedersorbisch
- Nordfriesisch
- Norwegisch
- Obersorbisch
- Okzitanisch
- Persisch / Farsi
- Polnisch
- Rätoromanisch
- Romanes
- Rumänisch
- Russisch
- Schwedisch
- Slowenisch
- Tschechisch
- Türkisch
- Ungarisch
- Walisisch
- Weißrussisch
- Westfriesisch

Klatschpappen.

... der ultimative Krachmacher, der variabel genutzt werden kann!

Ideal für Menschen, die ihren Frust über Sprachbarrieren abbauen möchten oder einfach auf sich aufmerksam machen wollen!

Hinzu kommt der provokante und gleichzeitig sehr ansprechende Spruch „Die Kleinsten machen den größten Lärm!“ in zurzeit deutscher, englischer, nieder- sowie obersorbischer Sprache.

Die Klatschpappen sind vor allem bei Sportverantaltungen und Wettbewerben sehr beliebt, weil sie Lärm machen, und das Publikum die Spieler besser anfeuern kann. Abgesehen davon sind sie vielfältig einsetzbar: als Regenschutz, Sitzunterlage, Erinnerungsplakat ...

Süßigkeiten.

Wer kennt nicht diesen berühmten Werbeslogan? „Haribo macht Kinder froh, und Erwachsene ebenso!“ Ob Smarties, Schokolade oder Gummibärchen – insbesondere Kinder spricht man am besten an, wenn es hinterher eine kleine mehrsprachige Belohnung gibt. Für jedes richtig beantwortete Quiz gibt es etwas Süßes mit regional angepasster Sprachenbotschaft.

Das language diversity Team hat Gummibärchen und Schokolinsen mit dem Slogan „Jednoreˇcnosc je lˇekujomna... Es ist nie zu spät ...“ produziert – eine zweisprachige Kombination des Slogans „Es ist nie zu spät... Einsprachigkeit ist heilbar!“.

Sie sind verfügbar in den folgenden Sprachen: Englisch, Nieder- und Obersorbisch wie auch Dänisch! Weitere folgen auf Anfrage.

Sitzkissen.

Aufgrund des vielen Einsatzes, der für das Retten der Sprachenvielfalt nötig ist, muss manchmal verschnauft und Ruhe bewahrt werden, ehe gehandelt wird. Oder du setzt dich einfach zum Sprachenlernen gemütlich hin. Hierfür ist das language diversity Sitzkissen mit folgenden provokanten Aufrufen bestens geeignet:

1) Rěč no serbsce! Powědaj ga serbski! (Sprich doch Sorbisch!)
2) Es ist nie zu spät ... Jadnorěcnosć dajo se wugójś!
   Jednorěčnosć je lěkujomna! (Einsprachigkeit ist heilbar!)

Natürlich können diese Sprüche auch in jede weitere Sprache übersetzt werden. Schreibt uns!

T-Shirts.

Unsere T-Shirts sorgen dafür, dass wir als Team bei Veranstaltungen und Aktivitäten stets erkennbar sind. Sie sind ein echter Hingucker.

Mit diesen Shirts sind wir nicht nur sofort erkennbar, sondern tragen unsere Botschaft offen und sichtbar für alle!

Postkarten.

Postkarten sorgen für Kommunikation und sind daher ideal geeignet für die Werbung für Sprachenvielfalt und Mitteilungen in einer jeden Sprache!

Wir verfügen über eine große Auswahl von selbst gestalteten Postkarten, die wir gerne auf unseren Reisen nutzen. Auch ihr könnt sie bei Veranstaltungen an eure Besucher oder Teilnehmer verteilen, damit diese einen vielfaltsfreundlichen Gruß nach Hause schicken!

Unsere Postkarten:

- Es ist nie zu spät ... Einsprachigkeit ist heilbar! (in mehr als 30 Sprachen)
- Use your tongue, not just for kissing! Nutze deine Zunge nicht nur zum Küssen! (Deutsch, Englisch, Nordfriesisch, Dänisch, Ober- und Niedersorbisch)
- language diversity – Collage
- Rěč no serbsce! Powědaj ga serbski! (Sprich doch Sorbisch!) (Ober- und Niedersorbisch)
- Serbska rěc jo rědna rěc! Serbska rěč je rjana rěč! (Die sorbische Sprache ist eine schöne Sprache!) (Ober- und Niedersorbisch)
- Internationales Folklorefestival Lausitz mit mehrsprachigem Gruß
- Mehrsprachiger Weihnachtsgruß
- Mehrsprachiger Weihnachtsgruß als Comic
- Postkarte Comic (Deutsch, Englisch)
- Zweisprachigkeit in der Lausitz
- 4 Postkarten mit den Mannschaftsgruppen: mit mehrsprachigem Gruß
- Sorbisches Fußballteam mit mehrsprachigem Gruß

Morse n‘eo re ziwezhat … Lerne mehr über Sprachen!

WEITERE PRODUKTE ZU VERANSTALTUNGEN

Schulbesuche, Sport- und Kulturevents, Wettbewerbe, Konferenzen, …

Dies ist jedoch noch nicht alles! Neben den bisher erwähnten Artikeln wurden weitere Produkte für spezifische Veranstaltungen produziert, u.a. für die **EUROPEADA** – die Fußballmeisterschaften der autochthonen, nationalen Minderheiten Europas:

» EUROPEADA-Dokumentationsfilm in 10 Sprachen
» Stressbälle
» Auto-Magnetstreifen
» Visitenkarten (verwendbar für Aktionen und Spiele)

Weiterhin wurden bei unserem **MiLaS-Sprachenwettbewerb** für Jugendliche und junge Erwachsene insgesamt 30 Beiträge in über 25 Sprachen aus 10 Ländern eingereicht. Diese kreativen und lebendigen Sprach-Musik- und Kunstbeiträge in Form von kurzen Videos sind auf der Facebook- und YouTube-Seite von language diversity zu finden:

» www.milas.language-diversity.eu
» www.youtube.com/user/languagediversity

Visitenkarte

Neben den Videos haben wir folgende Produkte für MiLaS entwickelt:

» Plakate: Deutsch, Englisch, Dänisch, Friesisch, Niederländisch, Obersorbisch
» Aufkleber: Deutsch, Englisch, Dänisch, Westfriesisch, Slowenisch, Ober- und Niedersorbisch, Ungarisch, Aromunisch
» Broschüre: Deutsch, Englisch

Preisvergabe unseres MiLaS Online-Sprachenwettbewerbs in der Deutschen Schule Padborg, Dänemark.

Visitenkarte

Stressbälle

Auf unserem YouTube-Channel sind insgesamt über 65 Kurzfilme und Podcasts zu finden: Werbefilme, Interviews, Kurzfilme über unsere Tätigkeiten vor Ort (u. a. Westfriesland, Südtirol, Lausitz), sowie alle MiLaS-Beiträge.

Sie zeigen beispielhaft die kulturelle und sprachliche Vielfalt Europas, und können zur Umrahmung des Schulunterrichts, aber auch jeder weiteren Veranstaltung genutzt werden, um Aufmerksamkeit für Sprachen – insbesondere Regional- und Minderheitensprachen – zu erregen!

mdr
1 RADIO SACHSEN
SACHSEN SPIEGEL

LANGUAGE DIVERSITY

LANGUAGE DIVERSITY
plurilinguisme
Einsprachigkeit

GET THE SPIRIT

LANGUAGE DIVERSITY
Sprachen in Gelahr!

ERBJA

www.language-diversity.eu

ES IST NIE ZU SPÄT ...